

TRACCE DI NAVIGAZIONE: raccolta sitografica



“Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi 2007-2013” Annualità 2011
Azione 3 Convenzione di Sovvenzione N. 2011/FEI/PROG-100430
CUP: F33D12000380008

A cura di

**Biblioteca del Centro RiESco - CDLEI
Comune di Bologna Settore Istruzione**

**Materiale realizzato nell'ambito del progetto
“ULISSE Lingua Italiana e servizi socioeducativi
per nuove generazioni di cittadini”**

Maggio 2013

INDICE

Il progetto Ulisse	p. 7
I materiali didattici di Ulisse	p. 8
Premessa	p. 9
Articoli approfondimenti, auto-formazione	p. 11
Bibliografie e spunti di lettura	p. 12
Materiali didattici e operativi	p. 14



IL PROGETTO ULISSE

"Ulisse: lingua italiana e servizi socioeducativi per nuove generazioni di cittadini", è un progetto coordinato dal CDLEI (Centro Ri.E.Sco. Comune di Bologna Settore Istruzione) e finanziato dal Ministero dell'Interno attraverso i fondi FEI con la collaborazione della Provincia di Bologna, OPIMM (Opera dell'Immacolata), VOLI Group e Coop AIPI.

Il progetto punta a sostenere l'integrazione sociale, anche attraverso il successo formativo, dei giovani di origine straniera, di recente ingresso e di seconda generazione, grazie all'offerta di una articolata gamma di servizi volti all'integrazione scolastica di minori di origine straniera.

Tra gli obiettivi del progetto:

- Agevolare l'inserimento degli alunni che fanno ingresso nella scuola a seguito di ricongiungimento familiare e prevenire fenomeni di dispersione scolastica, attraverso percorsi orientativi e di accompagnamento, prioritariamente rivolti ad adolescenti arrivati a seguito di ricongiungimento familiare, finalizzati all'assolvimento dell'obbligo formativo fino ai 18 anni, al fine di prevenire fenomeni di dispersione.
- Sostenere gli adolescenti e le loro famiglie nel conseguimento degli obiettivi scolastici e prevenire situazioni di disagio, attraverso la sperimentazione di percorsi di sostegno e motivazione allo studio, di facilitazione delle dinamiche di relazioni con i pari, di continuità fra I e II ciclo di istruzione, anche per contrastare la concentrazione di studenti di cittadinanza non italiana all'interno di percorsi professionali
- Promuovere la partecipazione della rete familiare e il trasferimento di competenze fra il personale educativo e scolastico per contrastare i fattori di insuccesso e di abbandono scolastico.

Tra le azioni e gli interventi che il progetto offre:

- Laboratori di lingua italiana per allievi stranieri neoarrivati
- Laboratori espressivi e creativi
- Corsi di italiano con focus sulle discipline
- Laboratori di orientamento alla scelta delle scuole superiori
- Laboratori radiofonici
- Attività con le madri per potenziare la lingua italiana
- Attività di primo orientamento e di informazione alle offerte formative del sistema scolastico (dai 14 ai 18 anni)
- Accompagnamento all'iscrizione scolastica (dai 6 ai 18 anni)

I materiali didattici di Ulisse

La sitografia proposta fa parte di una serie di materiali realizzati, nell'ambito del progetto Ulisse, all'interno dei laboratori per l'insegnamento dell'italiano come lingua seconda per studenti delle scuole primarie e secondarie di I° e II° grado di Bologna.

Obiettivo di Ulisse, è infatti anche quello di sviluppare e costruire risorse e materiali didattici, che partendo dall'esperienza e dal lavoro quotidiano, possano in seguito essere utilizzati dagli insegnanti, diventando patrimonio comune adattabile a seconda delle diverse esigenze educative.

Non solo materiali e strumenti per la rilevazione delle abilità dell'allievo, ma anche dossier e kit didattici più specifici dedicati all'insegnamento e all'apprendimento dell'italiano L2 come lingua dello studio.

I materiali didattici e di documentazione prodotti nell'ambito del progetto sono disponibili sulla pagina web dedicata del sito del CDLEI - Centro RIESCO (Comune di Bologna Settore Istruzione), al seguente indirizzo:

www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5775/14590/

PREMESSA

Il fascicolo raccoglie i link relativi a suggerimenti di lettura, materiali didattici e di approfondimento, bibliografie e spunti di lettura condivisi all'interno della pagina Facebook dedicata al progetto Ulisse. La pagina è stata anche lo spazio virtuale in cui le insegnanti partecipanti al corso di formazione “Community learning”, hanno potuto scambiarsi segnalazioni, domande, informazioni in particolare sull'italiano come L2 e sui linguaggi disciplinari e dello studio che erano il focus tematico del corso.

Si tratta dunque di una raccolta di informazioni e materiali, che pur non essendo esaustiva, rappresenta il lavoro di ricerca e di scambio intrapreso insieme durante questo percorso formativo e più in generale durante il Progetto Ulisse, nonché la volontà di mettere “in rete” saperi e conoscenze accessibili e facilmente reperibili, utili per tutti coloro che insegnano l'italiano come lingua seconda a bambini e ragazzi stranieri.

A progetto concluso, la pagina Facebook rimarrà comunque attiva come spazio dove continuare a ritrovarsi per condividere dubbi, esperienze e informazioni operative, facendo così circolare saperi e conoscenze pratiche in uno spazio comune che può diventare “terreno” di incontro e di confronto.

CDLEI - Centro RIESCO www.comune.bologna.it/cdlei/



RIESCO - centro documentazione e intercultura

Ulisse - “Un progetto per una Bologna che sa accogliere”



CentroRIESCO - Canale youtube

Ulisse

**"Un progetto per una Bologna ...
che sa accogliere!"**



ARTICOLI, APPROFONDIMENTI, AUTO-FORMAZIONE

IL BILINGUISMO DEL BAMBINI IMMIGRATI (Cammilla Bettoni, Università di Verona)

www.icvalledeilaghi.it/documentazione/stranieri/Il%20bilinguismo%20dei%20bambini%20immigrati.pdf

A cura di Camilla Bettoni dell'Università di Verona, un articolo sullo sviluppo della L2 e la perdita della L1 tratto da: Iori, B. (a cura di), (2005), *L'italiano e le altre lingue*, Milano: FrancoAngeli.

ANEKA - ESPRESSIONI DELLA MATEMATICA 2

www.aneka.provincia.bologna.it/Engine/RAServePG.php/P/275311530300/M/250411530303/T/Espressioni-culturali-della-matematica-2

Seminario tematico: una giornata per riflettere sulle buone prassi della didattica della matematica e sulle esperienze con le macchine matematiche. Percorsi possibili per l'integrazione degli alunni stranieri. ON LINE i materiali proposti durante l'incontro.

COMUNE DI PADOVA - INSEGNARE ITALIANO L2

www.padovanet.it/lista.jsp?tasstipo=C&tassidpadre=1289&tassid=1522

Materiali di aggiornamento sul tema dell'insegnamento dell'italiano L2 rivolti a insegnanti della scuola primaria e secondaria di primo e secondo grado, realizzati nell'ambito del progetto "Una scuola per tutti" per l'integrazione scolastica degli alunni stranieri - il Settore Servizi Scolastici. La formazione è stata condotta da Gabriella Debetto, esperta di glottodidattica. On line i pdf dal 2005 al 2010.

COMUNE DI REGGIO EMILIA - PROGETTO OSSERVARE L'INTERLINGUA

www.municipio.re.it/retecivica/urp/pes.nsf/web/ntrlng?Opendocument

Sperimentazione educativa promossa dal Comune di Reggio Emilia in collaborazione con l'Università di Modena e Reggio Emilia, "Osservare l'interlingua" propone informazioni, approfondimenti, e materiali utili per comprendere l'alunno che apprende, le sue strategie, i suoi processi cognitivi e di socializzazione, illustrando il concetto di interlingua. I dati raccolti dal progetto sono nati dall'osservazione di alunni di età compresa tra i 6 e i 14 anni e hanno così portato alla costruzione dei percorsi didattici proposti per l'acquisizione di specifiche competenze linguistiche e comunicative.

LE DIFFICOLTÀ NELL'APPRENDIMENTO DEL BILINGUISMO COME INDICATORE DEL DISAGIO

www.clinique-transculturelle.org/pdf/bennabi_le_difficolta_nel%27apprendimento_del_bilinguismo.pdf

Un'intervista interessante su una consolidata esperienza in Francia e sul limite tra bilinguismo e casi clinici a cura di Malika Bennabi, psicologa Co-terapeuta presso il Servizio di psicopatologia del

bambino e dell'adolescente dell'Ospedale Avicenne di Bobigny. Il testo fa parte di: Quaderno di formazione alla clinica transculturale. Milano : Comune di Milano e Cooperativa Sociale Crinali onlus ; 2006. p. 120-38

INTERLINGUA E ANALISI DEGLI ERRORI (a cura di Gabriele Pallotti)

<http://ictrecasali.scuolaer.it/allegato.asp?ID=23413>

Un articolo per capire il concetto di interlingua e di errore a cura di Gabriele Pallotti

LINGUISTICA ACQUISIZIONALE E DIDATTICA DELLE LINGUE SECONDE

<http://ictrecasali.scuolaer.it/allegato.asp?ID=23414>

Un approfondimento della relazione tra linguistica acquisizionale, didattica e valutazione a cura di Stefania Ferrari ed Elena Nuzzo.

BIBLIOGRAFIE E SPUNTI DI LETTURA

BIBLIOTECA CASA DI KHAOULA - INSEGNARE ITALIANO L2 AGLI ADULTI: BIBLIOGRAFIA RAGIONATA

www.bibliotechebologna.it/documenti/55248

La bibliografia proposta, a cura di Laura Mingozzi con la collaborazione di Lamberto Solmi e Giuseppe Suriano della Cooperativa Voli Group, presenta alcuni tra i testi rivolti all'insegnamento della lingua italiana a stranieri adulti presenti in biblioteca e ritenuti i più interessanti e utili dal punto di vista dell'apprendimento.

I testi sono stati organizzati in base alla tipologia di apprendenti cui sono rivolti oppure in base al contenuto del manuale e al tipo di lingua che si intende apprendere. Scaricabile in versione integrale http://informa.comune.bologna.it/iperbole/media/files/insegnare_italiano_l2_agli_adulti_download.pdf, comprende le seguenti sezioni: **italiano per migranti**, **italiano per studenti stranieri**, **italiano e lingua madre**, **italiano per il lavoro**, **italiano e le certificazioni di competenza**, **letture facilitate per l'apprendimento dell'italiano**, **imparare l'italiano "in modo insolito"**.

BIBLIOTECA SALA BORSA - BIBLIOGRAFIE RAGIONATE "STORIE DI MIGRANTI: VIVERE E RACCONTARE LA MIGRAZIONE"

www.bibliotecasalaborsa.it/bibliografie/8012

Una raccolta di proposte di lettura sul tema della migrazione. Diverse le sezioni: *Quando i migranti eravamo noi*: romanzi, libri fotografici e film che narrano le migrazioni italiane, *Storie di vita*:

narrazioni sulla migrazione scritte da migranti o raccontate da autori italiani sulla base di testimonianze dirette, *Sulla letteratura migrante*: saggi e contributi sulla produzione letteraria di scrittori stranieri immigrati in Italia che scrivono nella nostra lingua, *Film sulla migrazione*.

COMUNE DI BOLOGNA , CDLEI - CENTRO RIESCO:

-ULISSE: LO SCAFFALE E LA VIDEOTECA

www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5775/16537/

Lo Scaffale e la Videoteca sono nati come risorsa e supporto per gli insegnanti e gli operatori coinvolti dal Progetto ULISSE nei laboratori di lingua italiana per allievi stranieri neoarrivati e nei corsi di italiano con focus sulle discipline. L'obiettivo, infatti, è quello di mettere a disposizione degli insegnanti una selezione di materiali utili sia per il proprio aggiornamento, sia per il lavoro con le classi. La scelta dei materiali da inserire, riprendendo gli indirizzi del Progetto, ha privilegiato materiali che prevedessero un approccio anche multimediale.

-BOE: BIBLIOGRAFIE PER L'ORIENTAMENTO EDUCATIVO

www.comune.bologna.it/cdlei/contenuti/109:10332/

Il Centro RIESCO propone BOE, un nuovo strumento bibliografico per l'orientamento educativo pensato con l'obiettivo di offrire percorsi di lettura, spunti operativi, suggerimenti utili e approfondimenti su tematiche legate all'educazione interculturale, alla promozione della cultura dell'infanzia con particolare riferimento ai temi dell'inclusione e dell'integrazione. Non solo libri, ma anche musica, video, suoni e approfondimenti bibliografici consultabili anche on line.

I temi fino ad ora trattati: *Seconde generazioni e cittadinanza ; Il pallone a colori. Storie di calci, strade e incontri ; Il primo respiro: nascita e stili di cura ; Il mondo in festa: tradizioni e festività religiose nelle diverse culture ; Le donne immigrate e il velo ; Giocare è un diritto di tutti ; Condomini, palazzi, hotel: luoghi urbani di incontro e confronto ; L'acqua: risorsa e diritto ; Periferie urbane: dal writing all'Hip Hop ; Rosa Parks e la battaglia contro il razzismo.*

COSPE - LETTERE ITALIENE

<http://lettereitaliene.cospe.org/>

Sei racconti, sei storie e altrettanti cortometraggi per raccontare i diversi percorsi di cittadinanza sperimentati dai nuovi "Italiani" attraverso il web. Il progetto "lettere italiane" nasce dall'esperienza editoriale Nuove Lettere Persiane, curato da COSPE, in collaborazione con la Rivista Internazionale ed edito da Ediesse nel 2010.

MATERIALI DIDATTICI E OPERATIVI

AGORA': PAESAGGI DELL'INTERCULTURA - INSEGNARE ITALIANO L2

www.vanninieditrice.it/agora_elenco.asp?categoria=insegnare%20italiano%20L2

Agorà, magazine curato da Lorenzo Luatti, nasce dall'idea di Vannini Editrice di proporre on line a tutti gli utenti del sito i contributi, di professionisti ed esperti, volti a fornire le risposte concrete ai problemi e ai bisogni che si incontrano nel campo dell'educazione e dell'intercultura: approfondimenti, dossier, bibliografie, fascicoli di documentazione di progetti, interviste, materiali, notizie e informazioni utili. In particolare una sezione del sito è dedicata alla raccolta di materiali didattici per l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano come seconda lingua.

CESTIM - TESTI SEMPLIFICATI PER LE MATERIE DI STUDIO

www.cestim.it/argomenti/06scuola/06scuola-testi_semplificati.htm

Una raccolta di testi semplificati suddivisi per ordine scolastico e per materia di studio, in continuo aggiornamento a cura di Pierfranco Brojanigo.

COMUNE DI PADOVA :

- KIT PROVE DI INGRESSO

www.padovanet.it/lista.jsp?tasstipo=C&tassidpadre=1289&tassid=1522

La Rete civica del Comune di Padova mette a disposizione nella sezione "Documentazione scolastica per alunni stranieri" delle prove di ingresso di italiano L2 per bambini non italofoni. On line sia le prove che le istruzioni per la somministrazione e l'assegnazione dei Punteggi. I materiali sono stati elaborati da Gabriella Debetto con la consulenza scientifica di Maria Cristina Peccianti. Nella sezione anche altre risorse interessanti per la formazione dei docenti e la comunicazione multilingue con le famiglie straniere.

-UNITA' DIDATTICHE DI STORIA E GEOGRAFIA

www.padovanet.it/allegati/C_1_Allegati_10118_Allegato.pdf

Esempi di unità didattiche elaborati in occasione del corso di formazione per docenti della scuola primaria e secondaria di primo grado a Padova "Studiare in italiano: dalla progettazione alla realizzazione di materiali per alunni stranieri" a cura di Gabriella Debetto.

IL2. ITALIANO L2 PER LO STUDIO - PIATTAFORMA VIRTUALE

<http://il2studio.integrazioni.it/?q=user>

La piattaforma virtuale del progetto ISIL2 "inclusione studenti immigrati L2" propone unità didattiche,

esercizi e moduli di studio disciplinari che gli studenti possono consultare e compilare direttamente on-line. Per accedere è sufficiente seguire le istruzioni della pagina web: nome utente “*studente*” e password “*studente*”.

MEMO DI MODENA - PROVE DI VALUTAZIONE DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE IN ITALIANO

<http://istruzione.comune.modena.it/memo/Sezione.jsp?idSezione=2189>

Il volume “ Prove di valutazione delle competenze linguistiche in italiano. Per alunni dai 10 ai 15 anni” (a cura di S. Ferrari, G. Masiero) presenta i materiali operativi che documentano tre diverse esperienze, realizzate nelle scuole secondarie di primo grado di Modena nell’ambito di azioni e progetti per l’integrazione degli alunni stranieri. Il dossier rappresenta un valido strumento per la valutazione delle competenze linguistiche degli alunni neoarrivati e principianti dell’ultimo anno della scuola primaria. Tra i temi affrontati: interlingua, didattica per task, livelli di competenza definiti in base al Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER).

PROVINCIA DI BOLOGNA - I COME ITALIANO: CD di autoformazione e convegno del 18 giugno 2012

www.provincia.bologna.it/sanitasociale/Engine/RAServePG.php/P/579911181207/T/Risorse-per-le-scuole#A1

I prodotti realizzati all’interno del progetto FEI “ABC - Dalla lingua alla cittadinanza attiva” sono disponibili on-line:

Il CD n. 1 è una Guida per i docenti

Il CD n. 2 è un percorso di autoformazione per adulti stranieri analfabeti o scarsamente alfabetizzati.

Il convegno “L’Accordo di integrazione. Le nuove norme relative alla certificazione della conoscenza dell’Italiano L2” si è tenuto il 18 giugno 2012. On-line sono disponibili i video di tutti gli interventi.

PROGETTO INTERCULTURA COMUNE DI VENEZIA

www.reteintercultura.it/

La rete per l’intercultura di Venezia raccoglie unità e materiali didattici realizzati all’interno delle scuole primarie e secondarie che aderiscono al progetto: l’idea è quella di creare un polo di riferimento per l’informazione e di coordinamento delle pratiche di accoglienza e di accompagnamento.

PROGETTO SEIPIU': SECONDE GENERAZIONI E RIUSCITA SCOLASTICA - PRODOTTI

www.progettoseipiu.it/prodotti/Testi.aspx

Il sito del progetto SEIPIU', promosso dalla Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna, con l’intento di combattere l’insuccesso scolastico degli adolescenti stranieri iscritti al biennio degli istituti tecnici e professionali di Bologna e provincia, propone una raccolta di materiali didattici e di

documentazione educativa realizzati da docenti, operatori e insegnanti nell'ambito del progetto.

PROSIT: LE AVVENTURE DI... - UNITA' PER IMPARARE L'ITALIANO IN MODO LUDICO E INTERATTIVO

<http://avventurediprosit.it/unita/>

Il sito del Progetto "Prosit: le avventure di...", la cui finalità è la promozione dell'integrazione linguistica e sociale dei cittadini immigrati, è ricco di materiali, esercizi e video per scoprire e imparare l'italiano in modo ludico e interattivo. Il progetto è cofinanziato dal Fondo Europeo per l'Integrazione dei cittadini di Paesi Terzi e dal Ministero dell'Interno.

ZANICHELLI EDITORE - "BENVENUTO"

www.zanichellibenvenuti.it

Sito della casa editrice dedicato al lavoro con gli alunni stranieri. Propone esercizi online, materiali per lo studio della storia e della geografia.

Ulisse

Lingua italiana e servizi socioeducativi
per nuove generazioni di cittadini



Provincia di Bologna
Servizio Scuola e Formazione
Servizio Politiche Sociali e per la Salute



Centro di Documentazione
Laboratorio per un'Educazione Interculturale



Centro Servizi Consulenza
Risorse Educative e Scolastiche



Partner del Progetto Ulisse:

Provincia di Bologna
Servizio Scuola e Formazione
Servizio Politiche Sociali e per la Salute
www.provincia.bologna.it

Voli Group
Cooperativa attiva nei servizi
relativi alla gestione e alla trasmissione
di saperi e conoscenze
www.voligroup.it

OPIIMM - INFO-BO
Punto informativo di primo contatto
per migranti
www.info-bo.it

AIPI
Percorsi didattici ed educativi volti
all'integrazione sociale e allo scambio
culturale tra giovani e adulti
www.aipicoop.it